Cangjang Gjaco

*a 6. dalai láma verseiből*

E világnak minden dolga

vízben tükröződő kép csak.

Lásd s tudd: e tűnő rajzolat

sohasem lehet valóság.

Három Idő! Nagy Tanító!

Nap és Hold fölött trónoló!

Ki a Földön mindentudó,

csak te vagy: Múlt, Jelen s Jövő!

Holdarcát selyemkendővel

feded, lágyan rásimítod.

A Halál Ura ím ítélt.

Fájdalom tövise éget.

Beteljesülve se csökken

a vágy, az életre szóló.

Ha férfi s nő kötést tesznek,

a lét társas útját járják

örökkön örökké, míg a

túlsó boldogságig érnek.

A lelkem égi származék,

nem érinti a földi lét.

Szenvedése tűnő felhő,

az elborult ég látomás.

A vágyódásból bűn fakad,

a bűnből hamis képzetek.

Pedig a lelkek, szegények,

csupán szeretni akarnak.

Nem nézem a ló járását,

sörénye legyen jól nyírva.

Nem nézem a lány járását,

mosolya holdsugár legyen.

Lent délen, forró ég alatt,

bőkedvű lányok közt élnék

végtelen hosszan s boldogan,

ha megengedné a Halál.

A bűn pompás és bűvölő,

csillogó, színes buborék.

Mikor a Tudás eléri,

szertefoszlik a ragyogás.



Tested ízes húsú barack,

vágyad sohasem apadó.

Hogy járjak hát a Tanítás

vágyakat tagadó útján?

Ismerem jól gyönge testét,

lelke röptét föl nem mérem.

Pedig porba rajzolt ábrán

mérhetem a csillagpályát.

 *tibeti nyelvből fordította: Sári László*